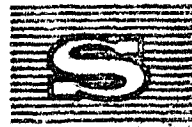


NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/12884
6 octubre 1978
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

NOTA VERBAL DE FECHA 6 DE OCTUBRE DE 1978 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR LA REPRESENTANTE PERMANENTE DE ZAMBIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

La Representante Permanente de la República de Zambia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de transmitir el siguiente mensaje télex dirigido al Secretario General por Su Excelencia el Presidente de la República de Zambia, Dr. K.D. Kaunda:

"Excelentísimo Señor,

"Tengo el honor de informarle que el Gobierno de la República de Zambia ha decidido utilizar la ruta meridional para el transporte de sus mercaderías, medida que entrará en vigor inmediatamente.

"Vuestra Excelencia recordará que en enero de 1973, de conformidad con la decisión de las Naciones Unidas de imponer sanciones obligatorias contra Rhodesia, Zambia prohibió que sus mercaderías se transportaran por la ruta que pasa por Rhodesia, pese a la exención concedida a pedido nuestro. Esa medida se sumó a la cesación total del comercio con Rhodesia, salvo la electricidad proveniente de la represa de Kariba, de propiedad conjunta. Hemos mantenido esa prohibición durante los últimos seis años y habríamos querido seguir manteniéndola si no fuese por varios factores que ahora nos obligan a volver a usar la ruta meridional. Deseo que Vuestra Excelencia esté plenamente informado sobre esta situación, en vista de que las sanciones contra Rhodesia fueron impuestas por las Naciones Unidas.

"Las necesidades anuales de Zambia en materia de fertilizantes ascienden aproximadamente a 200.000 toneladas de fertilizantes nitrogenados y superfosfatos. De esa cantidad, sólo 20.000 toneladas de nitrato de amonio se fabrican localmente y el resto debe importarse. Normalmente, los arreglos para la importación de fertilizantes se completan todos los años en enero. Pero este año, debido a la falta de divisas provocada por el bajo precio del cobre en el mercado mundial, no fue posible hacer los pedidos de ese fertilizante. Sólo después de haber obtenido ayuda bilateral de la Comunidad Económica Europea, los Estados Unidos y el Japón, fue posible hacer pedidos de esa procedencia.

"Aunque los proveedores de esos países hicieron todo lo que estuvo a su alcance para acelerar la entrega, el fertilizante no comenzó a llegar a Beira, que era el único puerto que entonces estaba en condiciones de recibirlo,

hasta el mes de julio. Dar es Salaam no podía recibir el fertilizante. Al principio, se descargaron en Beira 60.000 toneladas, que se transbordaron al ferrocarril Beira-Moatize y se transportaron luego a Zambia por carretera. Luego se agotó el espacio de almacenamiento en Beira, y el resto del fertilizante - 88.400 toneladas - se desvió al puerto de Maputo, también en Mozambique. Hasta la fecha, se han descargado en Maputo aproximadamente 58.000 toneladas, pero ahora se ha comprobado que, al igual que en el caso de Beira, el puerto no puede recibir más fertilizante. En consecuencia, nos hemos visto obligados a buscar otros puertos en Sudáfrica para descargar las 30.000 toneladas restantes, que se había pensado descargar en Maputo. La decisión de descargar el producto en Beira y Maputo fue ya de por sí una medida desesperada, porque es imposible que todo ese fertilizante llegue a Zambia antes del comienzo de la época de plantación, que se inicia dentro de menos de un mes. En realidad, calculamos que, cuando empiece la plantación, habrán llegado a Zambia algo menos de 20.000 toneladas del fertilizante que esté en Beira. En cuanto al fertilizante descargado hace poco en Maputo - 58.000 toneladas - sólo 20.000 toneladas han arribado a Zambia. Se había esperado poder movilizar suficientes vagones de ferrocarril para transportar desde Maputo un promedio de 1.000 toneladas diarias a Francistown, y suficientes camiones para reenviar el fertilizante por carretera al mismo ritmo desde Francistown a Livingstone. Sin embargo, esa operación ha tropezado con muchos problemas difíciles de resolver y esos objetivos distan mucho de haberse alcanzado. Pero aún si se hubiera podido alcanzarlos, en el tiempo disponible no habría sido posible transportar todo el fertilizante que se encuentra en Maputo y el que se halla aún en alta mar y que debía descargarse en Maputo.

"Debido a la imperiosa necesidad de transportar hasta Zambia todo ese fertilizante en el tiempo que queda, nos hemos visto obligados a desviar a puertos sudafricanos los buques aún sin descargar. Además del problema del fertilizante, tenemos también el problema de una gran cantidad de cobre que se halla en las minas - alrededor de 70.000 toneladas - y que no puede transportarse a Dar es Salaam debido a la capacidad limitada de los servicios viales y ferroviarios. También se ha decidido transportar ese cobre por ferrocarril por la ruta meridional.

"Mucho agradecería que Vuestra Excelencia tomara nota de esta situación."

La Representante Permanente de la República de Zambia ante las Naciones Unidas tiene el honor de solicitar que la presente nota se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.